
Membres de la distribution

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas

357

00:23:47 --> 00:23:48

Et tu m'es redevable.

358

00:23:48 --> 00:23:52

Qui a emmené ta cargaison de chanvre
à Cape Fear ?

359

00:23:53 --> 00:23:55

Moi, d'accord ?

360

00:23:55 --> 00:23:57

Désolé pour ton pote. Vraiment.

361

00:23:57 --> 00:24:00

- Ricky !

- Je vais pas t'aider à te suicider.

362

00:24:00 --> 00:24:02

Désolé. Allez, laisse-moi me concentrer.

363

00:24:02 --> 00:24:05

Je bosse de nuit, donc si c'est cool...

364

00:24:05 --> 00:24:08

- Oui. C'est cool.

- Oui ? Bien. À plus tard.

365

00:24:08 --> 00:24:10

- Merci.

- Ne fais rien de stupide.

366

00:24:10 --> 00:24:12

- Dis bonjour à Stéphanie.

- Oui.

367

00:24:17 --> 00:24:20

Désolé, Ricky. Je te revaudrai ça.

368

00:24:33 --> 00:24:37

PHARMACIE

369
00:25:20 --> 00:25:22
Allez. Où est cette clé ?

370
00:25:28 --> 00:25:29
Bon sang.

371
00:26:47 --> 00:26:48
Putain !

372
00:27:41 --> 00:27:42
Merde !

373
00:27:49 --> 00:27:51
Hé, Kie, qu'est-ce que tu fais ?

374
00:27:55 --> 00:27:56
Désolé.

375
00:27:58 --> 00:27:59
Alors ?

376
00:27:59 --> 00:28:01
Ma mère m'a foutue à la porte.

377
00:28:03 --> 00:28:06
- Quoi ?
- C'est pas grave.

378
00:28:06 --> 00:28:08
Je vais rester ici quelques jours
avec mes amis.

379
00:28:08 --> 00:28:10
On a des choses à régler.

380
00:28:10 --> 00:28:13
S'il te faut un endroit où dormir,
viens chez moi.

381
00:28:16 --> 00:28:19
Ouais. Et de ton côté ?

382

00:28:23 --> 00:28:23

Eh bien...

383

00:28:26 --> 00:28:28

- Papa était énervé.

- Énervé ?

384

00:28:28 --> 00:28:31

Après avoir laissé son camion
à Charleston ? Étonnant.

385

00:28:31 --> 00:28:33

Je ne comprends pas non plus.

386

00:28:33 --> 00:28:36

Je ne vois aucune raison
pour qu'il soit énervé.

387

00:28:37 --> 00:28:39

Mais je lui ai demandé pour la clé,

388

00:28:39 --> 00:28:43

et il a dit que sa grand-mère
en avait une du même genre.

389

00:28:43 --> 00:28:45

Je suis allé chez elle,

390

00:28:45 --> 00:28:46

et...

391

00:28:50 --> 00:28:51

j'ai trouvé...

392

00:28:54 --> 00:28:55

ça.

393

00:28:57 --> 00:28:59

- Mon Dieu !

- Oui.

394

00:29:00 --> 00:29:02

- Putain, Pope !

- Je sais.

395

00:29:02 --> 00:29:04

- On va avoir les preuves !

- Oui.

396

00:29:04 --> 00:29:07

J'étais dans la pièce
et c'est sorti du plafond !

397

00:29:07 --> 00:29:08

Mon Dieu !

398

00:29:08 --> 00:29:09

Regarde-la.

399

00:29:11 --> 00:29:13

Il y a un truc écrit ?

400

00:29:13 --> 00:29:15

- Éteins la lumière.

- Pourquoi ?

401

00:29:15 --> 00:29:17

Fais-moi confiance.

402

00:29:26 --> 00:29:28

Je ne vois rien.

403

00:29:28 --> 00:29:31

- Comme ça. Pas un geste.

- Bien.

404

00:29:41 --> 00:29:43

- Putain de merde !

- Je sais.

405

00:29:43 --> 00:29:45

- Comment tu as fait ?

- C'est trop cool !

406

00:29:46 --> 00:29:47

Attends, refais-le.

407

00:29:49 --> 00:29:54

"Le chemin vers la tombe
commence dans la chambre de l'île."

408

00:29:54 --> 00:29:55

Ça veut dire quoi ?

409

00:29:56 --> 00:29:59

Je suis presque sûr
que c'est lié à Denmark Tanny

410

00:29:59 --> 00:30:00

et un ange.

411

00:30:01 --> 00:30:03

Limbrey parlait d'un ange

412

00:30:03 --> 00:30:05

et comment la clé menait à la croix.

413

00:30:05 --> 00:30:08

C'est dingue. Tu es un putain de génie.

414

00:30:08 --> 00:30:09

Merci.

415

00:30:11 --> 00:30:13

C'est quoi, la chambre de l'île ?

416

00:30:19 --> 00:30:21

J'attends ton appel, John B.

417

00:30:23 --> 00:30:24

Allez, mon pote.

418

00:30:43 --> 00:30:46

Je déteste quand c'est lent comme ça.

419

00:30:47 --> 00:30:48

Moi, c'est pareil.

420

00:30:49 --> 00:30:50

Qu'est-il arrivé à Ricky ?

421

00:30:51 --> 00:30:52

Il a un plan ?

422

00:30:55 --> 00:30:56

Un truc du genre.

423

00:30:58 --> 00:31:01

Un trois Eddie.

On a un inconnu au centre de détention.

424

00:31:03 --> 00:31:06

Oui, compris. J'arrive.
Merci beaucoup. Terminé.

425

00:31:08 --> 00:31:12

Le travail m'appelle. À plus tard.
Passez une bonne nuit.

426

00:31:12 --> 00:31:12

Un instant.

427

00:31:13 --> 00:31:16

J'ai rien à faire. Je t'accompagne.

428

00:31:28 --> 00:31:29

Wheezie ?

429

00:31:32 --> 00:31:33

Allez, Wheeze.

430

00:31:36 --> 00:31:37

C'est toi ?

431

00:31:39 --> 00:31:40

Wheeze ?

432

00:31:43 --> 00:31:44
C'est pas Wheezie.

433

00:31:44 --> 00:31:47
- Où elle est, merde ?
- Ne t'en fais pas.

434

00:31:48 --> 00:31:49
Écoute... Oh !

435

00:31:50 --> 00:31:52
Tout va bien. Je devais...

436

00:31:55 --> 00:31:57
Je devais te parler un peu.

437

00:31:58 --> 00:32:00
- D'accord ?
- Ne t'approche pas.

438

00:32:00 --> 00:32:03
Car ce que tu fais, Sarah, ça m'affecte.

439

00:32:03 --> 00:32:05
Tu y as pensé ? Non ?

440

00:32:05 --> 00:32:07
Tu m'as tiré dessus, Rafe.

441

00:32:09 --> 00:32:11
C'est toujours de ma faute, c'est ça ?

442

00:32:11 --> 00:32:16
Je veux garder ce qui est à moi,
ce que j'ai eu en travaillant,

443

00:32:16 --> 00:32:18
et ça fait de moi le méchant ?

444

00:32:18 --> 00:32:19
C'est pas à toi.

445

00:32:20 --> 00:32:22
Comme si j'avais tort
de protéger ce qui est à moi ?

446

00:32:26 --> 00:32:27
Écoute-moi.

447

00:32:28 --> 00:32:31
Les flics vont te parler, et...

448

00:32:34 --> 00:32:36
Je dois m'assurer qu'on est raccord, car...

449

00:32:36 --> 00:32:37
Tu as tué Peterkin.

450

00:32:40 --> 00:32:41
C'est simple.

451

00:32:43 --> 00:32:45
Ça irait mieux pour toi si...

452

00:32:45 --> 00:32:48
- Tu protèges qui ?
- J'essaie d'agir comme il faut.

453

00:32:48 --> 00:32:50
- Agir comme il faut ?
- Je ne...

454

00:32:50 --> 00:32:53
Agir comme il faut...
Non, tu ne m'écoutes pas.

455

00:32:53 --> 00:32:56
C'est la raison pour laquelle
tu t'es fait tirer dessus.

456

00:32:56 --> 00:32:58

Car tu étais avec John B.

457

00:32:58 --> 00:33:01

John B risque la peine de mort
à cause de toi !

458

00:33:01 --> 00:33:03

Ça ! Ça, là.

459

00:33:03 --> 00:33:06

C'est de ça que je parle, Sarah.

460

00:33:07 --> 00:33:08

Tu sais ?

461

00:33:12 --> 00:33:14

Tu as toujours été contre moi.

462

00:33:14 --> 00:33:17

- Non.

- Ne secoue pas la tête.

463

00:33:17 --> 00:33:18

Et tu l'es encore.

464

00:33:19 --> 00:33:20

Non.

465

00:33:21 --> 00:33:24

Tu n'es pas seulement contre moi,
mais contre nous.

466

00:33:26 --> 00:33:27

On est ta famille,

467

00:33:29 --> 00:33:30

et tu es contre nous.

468

00:33:32 --> 00:33:36

Pour une raison ou une autre,
papa est toujours de ton côté.

469

00:33:36 --> 00:33:39
Car tu vas pleurer devant lui
comme tu fais là.

470

00:33:40 --> 00:33:45
Écoute-moi, Sarah.
Je suis pas le genre à perdre du temps.

471

00:33:45 --> 00:33:47
On a un problème,
et je dois le régler ce soir.

472

00:33:47 --> 00:33:49
Tu comprends ?

473

00:33:49 --> 00:33:51
Oh ! Où tu vas, Sarah ?

474

00:34:04 --> 00:34:05
Tu as une demi-heure.

475

00:34:05 --> 00:34:09
Ferme la porte quand tu as fini.
Débarrasse-toi de la clé.

476

00:34:34 --> 00:34:35
Rien à perdre.

477

00:34:55 --> 00:34:59
- C'est vers la zone de transfert.
- Compris. Merci, monsieur.

478

00:35:14 --> 00:35:15
Chargez-le.

479

00:35:17 --> 00:35:19
Vous prenez votre patient ?

480

00:35:20 --> 00:35:23
Oui. Je vais prendre mon patient.

481

00:35:23 --> 00:35:24

Alors, venez.

482

00:35:24 --> 00:35:26

Je vais prendre mon patient ?

483

00:35:27 --> 00:35:29

Mon patient. Évidemment.

484

00:35:30 --> 00:35:31

Où est Ricky ?

485

00:35:31 --> 00:35:32

Ricky ?

486

00:35:33 --> 00:35:34

Intoxication alimentaire.

487

00:35:34 --> 00:35:37

Vous connaissez

le restaurant Dynastie Ming ?

488

00:35:38 --> 00:35:41

Leurs nems laissent des traces.

489

00:35:42 --> 00:35:43

Où est le patient ?

490

00:35:43 --> 00:35:46

Il est tombé.

Mais sans perte de conscience.

491

00:35:46 --> 00:35:47

Lymphome de stade 4.

492

00:35:47 --> 00:35:50

Il fait de la chimio depuis trois mois.

493

00:35:57 --> 00:36:00

C'est le seul patient ce soir, madame ?

494

00:36:00 --> 00:36:03
Vous voulez en prendre plus d'un ?

495
00:36:03 --> 00:36:05
S'il le faut, je le ferai. Oui.

496
00:36:06 --> 00:36:07
Merde !

497
00:36:09 --> 00:36:13
Je pensais avoir été appelé
pour un patient avec une appendicite.

498
00:36:13 --> 00:36:14
Non ? Bien.

499
00:36:14 --> 00:36:15
C'est notre seul patient.

500
00:36:16 --> 00:36:17
D'accord.

501
00:36:17 --> 00:36:18
Vous travaillez où, déjà ?

502
00:36:21 --> 00:36:23
Comté de Dare, madame.

503
00:36:23 --> 00:36:26
J'y ai travaillé.
Je ne vous ai jamais vu.

504
00:36:26 --> 00:36:29
J'ai gravi les échelons rapidement.

505
00:36:29 --> 00:36:30
J'aimerais bavarder,

506
00:36:30 --> 00:36:33
mais on doit emmener
le patient à l'hôpital.

507

00:36:33 --> 00:36:35
JJ, c'est toi ?

508

00:36:39 --> 00:36:41
Il délire un max.

509

00:36:46 --> 00:36:47
On en a plusieurs à New Bern.

510

00:36:49 --> 00:36:52
Ça ne marchera pas.
Je crois que... Oui, voilà.

511

00:36:53 --> 00:36:54
Bien.

512

00:36:55 --> 00:36:56
C'est parti.

513

00:36:56 --> 00:36:58
Allez, on le met là-dedans.

514

00:36:59 --> 00:37:00
Allons-y.

515

00:37:03 --> 00:37:05
Et où est votre partenaire ?

516

00:37:07 --> 00:37:09
Je vous ai dit. Les nems.

517

00:37:09 --> 00:37:11
Qui s'occupe du patient
si vous conduisez ?

518

00:37:13 --> 00:37:16
On m'a dit que l'officier
pouvait conduire.

519

00:37:16 --> 00:37:18
Non, c'est un détenu.

Je dois être derrière.

520

00:37:18 --> 00:37:21

Attendez.

Vous dites que vous serez responsable

521

00:37:21 --> 00:37:24

si je ne m'occupe pas de mon patient.

C'est ça ?

522

00:37:24 --> 00:37:28

Parce que regardez-le.

Il est faible, pâle et livide.

523

00:37:28 --> 00:37:32

Et je dois le soigner,
sinon on va le perdre.

524

00:37:32 --> 00:37:34

Vous voulez être responsable ?

525

00:37:35 --> 00:37:36

Vous n'avez rien vu.

526

00:37:37 --> 00:37:38

- Allons-y.

- Ouais.

527

00:37:45 --> 00:37:46

Zone de chargement.

528

00:37:50 --> 00:37:52

Non. Ils sont en train de partir.

529

00:37:54 --> 00:37:56

Beaucoup à perdre, en fait.

530

00:38:04 --> 00:38:06

Attention, un 10-63 en cours.

531

00:38:06 --> 00:38:09

Je répète, un 10-63 en cours. Reçu ?

532
00:38:10 --> 00:38:11
Reçu.

533
00:38:11 --> 00:38:13
Continuez jusqu'à l'hôpital.

534
00:38:13 --> 00:38:16
- Les renforts sont en route. Reçu ?
- Compris.

535
00:38:17 --> 00:38:18
Officier, tout va bien ?

536
00:38:21 --> 00:38:21
Officier.

537
00:38:27 --> 00:38:28
Non, Rafe ! Arrête !

538
00:38:29 --> 00:38:31
Rafe, arrête !

539
00:38:31 --> 00:38:33
C'est Sarah.

540
00:38:35 --> 00:38:37
C'est ta sœur. S'il te plaît.

541
00:38:38 --> 00:38:40
Et moi, alors ? Hein ?

542
00:38:41 --> 00:38:42
Tu me laisserais crever.

543
00:38:43 --> 00:38:44
Non !

544
00:39:02 --> 00:39:04
- Tu l'as cherché.
- Rafe !

545
00:39:04 --> 00:39:05
C'est à cause de toi !

546
00:39:07 --> 00:39:08
COMTÉ DE KILDARE
SHÉRIF

547
00:39:09 --> 00:39:11
Allez, Kie. Il me faut un miracle.

548
00:39:17 --> 00:39:19
Voilà le résultat, Sarah.

549
00:39:23 --> 00:39:24
Merde !

550
00:39:31 --> 00:39:32
Merde !

551
00:40:13 --> 00:40:15
Sarah !

552
00:40:22 --> 00:40:24
Sarah ! Ça va ?

553
00:40:24 --> 00:40:26
Viens ici. Allez. Ça va ?

554
00:40:28 --> 00:40:29
Rafe.

555
00:40:35 --> 00:40:36
À l'aide !

556
00:40:44 --> 00:40:46
Dégagez ! Allez !

557
00:40:46 --> 00:40:48
Désolée ! Je suis désolée.

558

00:40:48 --> 00:40:51
Dégagez votre voiture de la route.

559

00:40:51 --> 00:40:53
- Elle vient d'avoir le permis.
- Ça arrive.

560

00:40:53 --> 00:40:55
Dégagez votre voiture !

561

00:40:56 --> 00:40:57
À l'aide !

562

00:40:57 --> 00:40:59
- Gardiens !
- À l'aide !

563

00:41:11 --> 00:41:12
Je m'occuperai de toi.

564

00:41:17 --> 00:41:20
- Allez !
- Ouvre la porte !

565

00:41:21 --> 00:41:22
Allez !

566

00:41:23 --> 00:41:28
Si tu la touches encore, je te tue.
Tu as compris ?

567

00:41:28 --> 00:41:29
Compris, Rafe ?

568

00:41:32 --> 00:41:35
Sarah, ça va ? Tu peux respirer ?

569

00:41:45 --> 00:41:50
Tous les officiers
au bloc C immédiatement.

570

00:41:50 --> 00:41:51
John B.

571
00:41:52 --> 00:41:54
- Hé.
- J'ai pas fait ça, Shoupe.

572
00:41:54 --> 00:41:57
Peu importe. Respire.
Tu peux respirer ? Tu es blessé ?

573
00:41:57 --> 00:41:59
Je vais bien. OK ?

574
00:41:59 --> 00:42:03
J'ai été attaqué.
Quelqu'un a essayé de me tuer.

575
00:42:05 --> 00:42:06
Vous comprenez ?

576
00:42:07 --> 00:42:08
Oui.

577
00:42:09 --> 00:42:11
Soutien médical au bloc C.

578
00:42:11 --> 00:42:13
Reçu. Tout de suite.

579
00:42:15 --> 00:42:17
Je ne vais même pas demander.

580
00:42:18 --> 00:42:21
J'ai sorti le mauvais type de tôle.
Attaque-moi en justice.

581
00:42:22 --> 00:42:23
Quoi ?

582
00:42:23 --> 00:42:25
Au moins, j'essayais.

583

00:42:25 --> 00:42:27

Pourquoi tu fais toujours ces conneries ?

584

00:42:27 --> 00:42:30

Je finirai en prison de toute façon.

585

00:42:32 --> 00:42:33

Ça change quoi ?

586

00:42:35 --> 00:42:36

Tu vas bien ?

587

00:42:37 --> 00:42:38

Oui.

588

00:42:39 --> 00:42:41

Une journée spéciale.

589

00:43:02 --> 00:43:05

Tiens. Prends-en un peu, d'accord ?

590

00:43:14 --> 00:43:15

Hé, Topper.

591

00:43:18 --> 00:43:19

Merci.

592

00:43:22 --> 00:43:23

De rien.

593

00:43:26 --> 00:43:31

Je connais un endroit où te réchauffer.
Et où tu seras en sécurité, d'accord ?

594

00:44:06 --> 00:44:09

On a eu un incident
au centre de détention hier.

595

00:44:09 --> 00:44:12

Si on attend trop,

on pourrait perdre les témoins.

596

00:44:13 --> 00:44:15
C'est l'arme des gamins ?

597

00:44:17 --> 00:44:18
Ça correspond ?

598

00:44:18 --> 00:44:22
On a les résultats du labo.
Mêmes balles que celles du tarmac,

599

00:44:22 --> 00:44:25
avec les empreintes de Rafe
sur les balles.

600

00:44:30 --> 00:44:33
- Donc, c'est bon.
- C'est parti.

601

00:44:33 --> 00:44:35
Les enfants avaient raison.

602

00:45:34 --> 00:45:37
Police ! On a un mandat. Ouvrez.

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.